

SOPHIA UNIVERSITY COMMUNITY COLLEGE: SPRING 2018
日英通訳入門 (INTRODUCTION TO J-E INTERPRETING): TAMURA

Date & Time: Tue: 18:45~20:15

13 sessions (4/17, 4/24, 5/8, 5/15, 5/22, 5/29, 6/5, 6/12, 6/19, 6/26, 7/3, 7/10, 7/17)

You Need to Purchase in Advance or Prepare:

① 『同時通訳が頭の中で一瞬でやっている英訳術リプロセッシング』 田村智子(三修社・2010) (受講生が購入)

---to be used for consecutive interpreting pair performance in every class session

② USB Memory Stick

---to download class materials and your own interpreting performances for review and practice

Recorded Materials to Be Used in Class:

3 recorded talks on most current global/domestic issues:

Talk A: Business/Economy

Talk B: Politics/Social Issues

Talk C: Technology/Culture

Schedule:

①J→E Interpreting Practice (80 min.)

(Called on Individually)

②J→E Dialogue Interpreting Pair Performance (10 min.)

(Performed in front of All the Audience)

(関連表現出題範囲「同時通訳が頭の中で一瞬で～」)

1. 4/17	Orientation	
	Talk A-1	
2. 4/24	Talk A-2	例文出題範囲 1~10
3. 5/8	Talk A-3	例文出題範囲 11~20
4. 5/15	Talk A-4	例文出題範囲 21~30
5. 5/22	Talk A-5	例文出題範囲 31~40
6. 5/29	Talk B-1	例文出題範囲 41~50
7. 6/5	Talk B-2	例文出題範囲 1~50 (Review)
8. 6/12	Talk B-3	例文出題範囲 51~60
9. 6/19	Talk B-4	例文出題範囲 61~70
10. 6/26	Talk C-1	例文出題範囲 71~80
11. 7/3	Talk C-2	例文出題範囲 81~90
12. 7/10	Talk C-3	例文出題範囲 91~100
13. 7/17	Talk C-4	例文出題範囲 51~100 (Review)

Class Work Procedure:

- 1) Japanese→English Interpreting Practice (Review of Previous Session---Will Be Recorded)
- 2) Instructor's Feedback on the Review Performance
- 3) Japanese→English Interpreting Practice & Instructor's Feedback (Section by Section)
- 4) Japanese→English Dialogue Interpreting Pair Performance (in front of All the Audience)
- 5) Japanese→English interpreting practice (Today's Review---Will Be Recorded)